



## 大会

第五十八届会议

正式记录

## 第八十三次全体会议

2004年4月8日星期四上午10时举行  
纽约

主席： 亨特先生. . . . . (圣卢西亚)

上午10时10分宣布开会

**悼念前南斯拉夫的马其顿共和国总统博里斯·特拉伊科夫斯基先生阁下**

**主席 (以英语发言)**：今天上午我们沉痛悼念前南斯拉夫的马其顿共和国已故总统博里斯·特拉伊科夫斯基先生阁下，特拉伊科夫斯基总统于2004年2月26日星期四逝世。

我代表大会，请前南斯拉夫的马其顿共和国代表向前南斯拉夫的马其顿共和国政府和人民，向该国已故总统博里斯·特拉伊科夫斯基先生阁下家属转达我们的哀悼。

**大会成员默祷或默念一分钟。**

**主席 (以英语发言)**：我请乌干达代表发言。

**布塔吉拉先生 (乌干达) (以英语发言)**：我代表非洲集团发言。

今天我们在此开会悼念前南斯拉夫的马其顿共和国总统博里斯·特拉伊科夫斯基先生阁下和在飞机失事中同时遇难的代表团其他成员。特拉伊科夫斯基总统曾执行措施和政策，促进马其顿各族和睦。他还坚持不懈地努力争取前南斯拉夫的马其顿共和国加入欧洲联盟和北约，进而促进国际和平、安全与经济发展。

他的逝世，使我们在世界最需要他的时刻，失去了这样一位国际政治家。愿上帝保佑他和代表团其他成员永远安息。我们向死者家属表示哀悼。

**主席 (以英语发言)**：我请越南代表发言。

**阮维战先生 (越南) (以英语发言)**：越南代表团谨代表亚洲集团悼念前南斯拉夫的马其顿共和国总统博里斯·特拉伊科夫斯基先生阁下，一个多月前，特拉伊科夫斯基总统在一次飞机失事中遇难。

我们愿向前南斯拉夫的马其顿共和国人民和政府表达我们最深切的同情与哀悼。特拉伊科夫斯基总统的去世是前南斯拉夫的马其顿共和国的巨大损失。亚洲集团与前南斯拉夫的马其顿共和国人民一样对他们总统的去世感到悲痛。

**主席 (以英语发言)**：我现在请塞尔维亚和黑山代表发言，他将代表东欧国家集团发言。

**宁契奇夫人 (塞尔维亚和黑山) (以英语发言)**：我谨代表东欧国家集团就博里斯·特拉伊科夫斯基总统2004年2月26日去世的悲痛消息，向马其顿公民和政府表示最深切和最诚挚的慰问。

人们将缅怀特拉伊科夫斯基这位为本国人民的利益作出杰出贡献的政治家和爱国者，他在最艰难的环境中显示出了出色的领导才干，维护了马其顿的统

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长 (C-154A)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。



一并巩固了该国的局势。特拉伊科夫斯基总统指导了和平进程，在签署和实施重建和平与稳定的《奥赫里德协定》方面发挥了重大作用。

他的众多朋友遍布世界各地，尤其是在东南欧地区。东南欧失去了一位致力于创造该区域新面貌、具有远见卓识的人。他为通过合作和促进宽容来实现东南欧各国之间的和睦作出了重大贡献。作为和平与对话的倡导者，他致力于促进区域稳定，并被普遍公认为我们地区胸怀最广阔的领导人之一。他坚信，巴尔干半岛能够而且必须是一个统一欧洲的一部分和一个所有公民都能和睦共处的更好地方。在担任总统的四年里，博里斯·特拉伊科夫斯基是该区域所有国家的好朋友。在关于巴尔干和欧洲问题的讨论中，他是一位出色的伙伴。

东欧国家集团向这位勇敢的政治家致敬，因为他作了奋斗，努力确保民主价值在该国得到普遍实现，一个开放和多族裔的社会得到建立，使马其顿更加靠近欧洲联盟和其他欧洲-大西洋结构。

博里斯·特拉伊科夫斯基毕生致力于马其顿人民的繁荣和福祉。我们相信，马其顿的后代将会缅怀他的政治遗产并将它不断发扬光大。

**主席（以英语发言）：**我现在请美利坚合众国代表发言。他将代表东道国发言。

**霍利迪先生（美利坚合众国）（以英语发言）：**我谨代表东道国表示我们感谢给我们这次机会，悼念一位伟大的领袖——前南斯拉夫的马其顿共和国已故总统博里斯·特拉伊科夫斯基。

特拉伊科夫斯基是美国的亲密朋友，他在开始政治生涯之前曾在美国研究神学。他生前所建立的友谊是前所未有的密切和牢固。但是，更重要的是，他是一位具有远见的政治家，他曾在马其顿处于最危险时期的时候，捍卫了国家的宽容与和解。在 2001 年的武装冲突期间，总统帮助实现了马其顿这个多元化国家的统一，防止了巴尔干其他地区曾出现的族裔冲突的升级。为此，他推动马其顿共和国所有公民和族群

开展对话，并使他们所有人都得到包容。特拉伊科夫斯基总统在签署和实施包含这些原则并重建和平与稳定的《奥赫里德协定》方面，发挥了重大作用。

他常常面临严厉的批评，但是马其顿的成功、它的持续稳定以及迅速迈向加入欧洲-大西洋结构的目标，长久地证明了他的智慧和远见。人们将深深怀念他，但他留下的是一个稳固和富有活力的国家。

我要向特拉伊科夫斯基总统的妻子维尔马、他的女儿萨拉和儿子斯蒂芬以及其他亲属和朋友表达最深切的慰问。我还要向马其顿共和国人民表示同情，他们失去了一位伟大领袖，但是他的领导才干使他们受益良多。我们相信，马其顿共和国人民将沿着他们规划的和平、和解与繁荣的道路继续走下去。

**主席（以英语发言）：**我现在请前南斯拉夫的马其顿共和国的代表发言。

**尼科洛夫先生（前南斯拉夫的马其顿共和国）（以英语发言）：**我国代表团要表示感谢非洲国家集团、亚洲国家集团和东欧国家集团的代表所表达的悼念和慰问。我还要感谢代表东道国发言的美国代表斯图尔特·霍利迪大使。

特拉伊科夫斯基总统是一位具有使马其顿和东南欧融入欧洲明确远见的政治家。他坚定致力于为马其顿共和国人民建立一个更美好的未来并使其融入欧洲大家庭。特拉伊科夫斯基总统坚定支持联合国和《宪章》各项原则，尤其是和平、非暴力与和解。他也坚定和明确地支持联合国各机构，尤其是联合国开发计划署和儿童基金会的工作与活动。

**议程项目 124（续）**

**联合国经费分摊比额表**

**主席（以英语发言）：**我谨提请大会注意文件 A/58/688/Add. 4 和 Add. 5。秘书长在其中通知大会，自他载于文件 A/58/688 及 Add. 1 至 Add. 3 的信函印发以来，肯尼亚和委内瑞拉已经支付必要的款项，将其欠款降至《宪章》第十九条规定的数额以下。

我是否可认为大会适当注意到这些文件所载的情况？

就这样决定。

#### 议程项目 8 (续)

##### 通过议程和安排工作：请求增列一个项目

###### 秘书长的说明 (A/58/235)

**主席 (以英语发言)**：正如秘书长的说明中所说的那样，秘书长谨请求根据大会议事规则第 15 条，将题为“联合国科特迪瓦行动经费的筹措”的附加项目列入大会第五十八届会议议程。

鉴于这个项目的性质，如果没有人反对，我就认为大会同意不对其适用议事规则第 40 条的有关规定，而假如按照此条规定，则总务委员会就需要举行会议讨论将这个项目列入议程的问题。

就这样决定。

**主席 (以英语发言)**：我是否可以认为大会愿意根据秘书长的建议，将题为“联合国科特迪瓦行动经费的筹措”的附加项目列入本届会议议程？

就这样决定。

**主席 (以英语发言)**：因此，这个项目将作为项目 167 列入议程。

秘书长在他的说明中还请求将这个项目分配给第五委员会。我是否可以认为大会愿意按照秘书长的请求，将这个项目分配给第五委员会？

就这样决定。

##### 第五委员会的报告

**主席 (以英语发言)**：大会现在审议第五委员会关于议程项目 120、121、127、129、131 以及 132、134 和 119 的报告。

我请第五委员会报告员沙特阿拉伯的福阿德·拉吉先生发言一次介绍第五委员会的各项报告。

**拉吉先生 (沙特阿拉伯)**，第五委员会报告员 (以阿拉伯语发言)：我谨向大会介绍第五委员会的报告，其中载有关于在大会第五十八届会议全体续会期间需要采取进一步行动的问题的建议。

第五委员会从 3 月 10 日至 4 月 2 日举行了 9 次全体会议和 20 次非正式磋商。

在题为“2002-2003 两年期方案预算”的议程项目 120 下，第五委员会在文件 A/58/572/Add.2 所载的其报告第 6 段中建议大会通过一项题为“联合检查组关于同联合国系统各组织预算外活动有关的支助费用的报告”的决议草案。委员会未经表决通过了该决议草案。

在题为“2004-2005 两年期方案预算”的议程项目 121 下，第五委员会在文件 A/58/573/Add.1 所载的其报告第 10、11 段中，建议大会通过一项题为“塞拉利昂问题特别法庭”的决议草案和一项题为“基本建设总计划”的决定草案。委员会未经表决通过了该决议草案和该决定草案。

在题为“人力资源管理”的议程项目 127 下，第五委员会在文件 A/58/750 所载的其报告第 9 段中，建议大会通过一项题为“人力资源管理”的决议草案。第五委员会未经表决通过了该决议草案。

在题为“联合检查组”的议程项目 129 下，第五委员会在文件 A/58/751 所载的其报告第 6 段中建议大会通过一项题为“联合检查组”的决议草案。第五委员会未经表决通过了该决议草案。

在题为“起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭经费的筹措”和“起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭经费的筹措”的议程项目 131 和 132 下，第五委员会在文件 A/58/752 所载的其报告第 6 段中，建议大会通过一项题为“审查卢旺达问题国际

刑事法庭和前南斯拉夫问题国际刑事法庭检察官办公室”的决议草案。第五委员会未经表决通过了该决议草案。

在题为“联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题”的议程项目 134 下，第五委员会在文件 A/58/582/Add. 1 所载的其报告第 8、9 段中，建议大会通过一项题为“大会第 57/323 号决议第 3 段的执行情况”的决议草案和一项题为“联合国志愿人员参加维持和平行动”的决定草案。第五委员会未经表决通过了该决议草案和该决定草案。

在题为“审查联合国在经济和社会领域的行政和财政业务效率”的议程项目 119 下，第五委员会在文件 A/58/571/Add. 2 所载的其报告第 7 段中建议大会通过一项题为“推迟到今后审议的问题”的决定草案。第五委员会未经表决通过了该决定草案。

**主席（以英语发言）：**如果没有人要在议事规则第 66 条下提出任何提议，我将认为大会决定不讨论今天摆在大会面前的第五委员会的各项报告。

就这样决定。

**主席（以英语发言）：**因此，发言将限于解释投票。各代表团有关第五委员会各项建议的立场在第五委员会中已经阐明，并且反映在有关的正式记录中。

请允许我提醒各位成员，根据第 34/401 号决定第 7 段，大会同意

“如果一个主要委员会和全体会议审议同一决议草案，各代表团应尽可能只发言一次解释其投票理由，即在委员会，或是在全体会议，但该代表团在全体会议所投的票与其在委员会所投的票有所不同时，不在此限。”

请允许我提醒各代表团，同样根据大会第 34/401 号决定，解释投票理由应以 10 分钟为限，各代表团应在各自的席位上发言。

在我们开始就第五委员会的各项报告所载的建议采取行动之前，我要向各位代表建议，除非事先另

有通知，我们将以第五委员会采用的同样方式作出决定。

因此，我希望我们能够不经表决通过在第五委员会中未经表决通过的那些建议。

**议程项目 120（续）**

**2002-2003 两年期方案预算**

**第五委员会的报告（A/58/572/Add. 2）**

**主席（以英语发言）：**大会现在就第五委员会在其报告第 6 段中提出的决议草案作出决定。该决议草案题为“联合检查组关于同联合国系统各组织预算外活动有关的支助费用的报告”。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也愿意这样做？

**决议草案获得通过（第 58/283 号决议）。**

**主席（以英语发言）：**大会就此结束现阶段对议程项目 120 的审议。

**议程项目 121（续）**

**2004-2005 两年期拟议方案预算**

**第五委员会的报告（A/58/573/Add. 1）**

**主席（以英语发言）：**大会现在就第五委员会在其报告第 10 段中建议的决议草案以及该委员会在同一报告第 11 段中建议的决定草案作出决定。

我们首先处理题为“塞拉利昂问题特别法院”的决议草案。第五委员会未经表决而通过了该决议草案。我是否可以认为大会愿采取同样做法？

**决议草案获得通过（第 58/284 号决议）。**

**主席（以英语发言）：**我们下面处理题为“基本建设总计划”的决定草案。第五委员会未经表决而通过了该决定草案。我是否可以认为大会愿采取同样做法？

**决定草案获得通过（第 58/566 号决定）。**

**主席（以英语发言）：**大会就此结束本阶段对议程项目 121 的审议。

## 议程项目 127

### 人力资源管理

#### 第五委员会的报告（A/58/750）

**主席（以英语发言）：**大会现在就第五委员会在其报告第 9 段中建议的决议草案作出决定。我现在请沙特阿拉伯代表发言，他希望在就决议草案采取行动前发言解释立场。

**舒博克什先生（沙特阿拉伯）（以阿拉伯语发言）：**我要感谢第一委员会主席团成员以及哈罗德·阿吉曼先生，他协调了对今天所讨论的决议草案的努力。我赞扬他主持有关家庭内伙伴关系、或同性婚姻等敏感概念的协商时的奉献和明智领导。

同性婚姻是所有宗教中的禁忌。认为生活的最终目标是满足一个人的欲望是一种巨大的罪恶和严重的错误，因为这种信念使宗教在一个人生活中的作用边缘化并使一个人同各个社会共同商定的原则隔离开。这种信念让人随意解释个人自由的概念。满足需求甚至本能，导致我们违反所有神圣的思想。这种极端的思维改变了社会概念和人际关系，违背了常识和共处的要求，并威胁到家庭这一社会单位。

我国代表团出于不妨碍第五委员会工作的动机，争取在该委员会中取得协商一致意见。沙特阿拉伯王国要表明其对婚姻概念的理解，它只能是一个男人和一个女人之间的婚约。这一大多数国家所持有的概念，符合各种神圣宗教，是人类尊严的基础。

沙特阿拉伯王国表明，对决议草案执行部分第一段的一切解释，均应符合《联合国宪章》有关传统家庭概念的精神，并应符合《工作人员条例和规则》的条例第 12.3。

**主席（以英语发言）：**大会现在就第五委员会在其报告（A/58/750）第 9 段中建议的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决而通过了该决议。我是否可认为大会愿采取同样做法？

**决议草案获得通过（第 58/285 号决议）。**

**主席（以英语发言）：**我现在请那些想就刚才通过的决议解释其立场的代表发言。

**纳贾尔先生（埃及）（以阿拉伯语发言）：**按照我们在第五委员会正式和非正式会议中讨论题为“人力资源管理”的议程项目 127 期间所表明立场，埃及代表团要提出以下几点。

第一，大会刚刚通过的决议反映出各会员国在处理相当一些会员国——无论其对具体问题的立场如何——的实际及合法关注中应当保持的积极、建设性精神。

第二，大会通过这项决议，是想重申承担起赋予它的角色的权限和能力，并希望避免任何绕过大会的企图。

第三，决议中提到的秘书长的简报（ST/SGB/2004/4）给属于各种宗教和文化传统的很多国家带来了不安。不安的原因是，简报中的概念和术语不符合《工作人员条例和规则》或其以传统方式定义我们都习惯的配偶和家庭所使用的词汇。

第四，大会刚刚通过的决议是明确和直截了当地，没有给怀疑或误解它拒绝违背这一共识的任何新造的词汇留下任何余地。大会要求秘书长的简报重新发布，考虑到各会员国表达的真正关切。简报的内容要经过认真的审查，以使其符合《工作人员条例和规则》的宗旨和意图。这是一项明确的要求，应得到认真、准确和立即执行。

第五，对《工作人员条例和规则》的任何修正案，均应按照《工作人员条例和规则》的规定提交大会批准。

第六，一切对《工作人员条例和规则》的解释均应符合《工作人员条例和规则》规定的意图和宗旨。各会员国应在预定的生效日期之前充分了解这种解释。

第七，我们希望大会通过的决议的第二和第三段将得到准确、认真和迅速执行。此外，我们强调我们打算密切追踪此事，并愿意在情况需要时再次提出该问题。

第八，大会在第1段中指出了秘书处在处理工作人员问题时使用的一种作法。虽然我们强调在处理不同国籍的工作人员时不应采取歧视和双重标准的作法，但我们认为各会员国应该被通知这种作法和这样做的理由，以及以完全透明的方式了解这样做的方式，这样我们大家才能够对其讨论并检讨其法律、程序和实质方面内容，以便有可能核可其部分或全部。我们认为，这是保证编写我们已经同意的内容和预防秘书长通知印发时我们所碰到的僵局。在这方面，我们要求能够使各会员国得到一份有关此类做法各个方面的执行情况的报告，这样我们大家才能重新考虑它们。

**达内什-亚兹迪先生**（伊朗伊斯兰共和国）（以英语发言）：我国代表团加入了大会刚刚通过的决议的共识。然而，我愿作如下发言来解释一下我国代表团对该决议的立场。

我们非常重视人力资源管理，认为这是联合国组织以高效的方式提供服务能力的关键因素。正如各会员国所商定的那样，联合国工作人员规章制度管理秘书处工作人员和行政管理方面的人事政策。秘书处在人事管理方面工作的合法性和信誉取决于其遵守工作人员规章制度中的条款和规定。显然，工作人员规章制度的任何变动或修正应该由大会审议和采取必要行动；因此，对其规定的任何解释应该符合其宗旨和目的，并应定期提请各会员国注意。

题为“与联合国福利相关的家庭身份”的简报的内容令我国代表团严重关注。虽然大会还没有就改变与福利相关的家庭成员定义的范围作出任何决定，但简报的内容载有不符合联合国工作人员规章制度的文字和精神的新的条件和概念。更重要的是，简报内容不符合工作人员规章制度中具体规定的“丈夫”和“妻子”的提法。为了同那些重要的规章制度保持一

致和为了原则起见，一个男人和一个女人的婚姻构成家庭单位的基础。因此，为享有福利而确定工作人员的个人身份不应脱离工作人员规章制度的文字和精神。

在这方面，削弱或不符合我所谈到的原则的任何行政措施均构成对工作人员规章制度的修正，因此需要由大会审议和采取行动。我们强调，在审查该简报内容和重新发布简报时，这些关切和观点应该得到秘书处的适当关注和充分尊重。

解释这一立场的原因是出于维护和加强成千上万名男女的尊严的道义责任感，他们孜孜不倦、尽心敬业地行使着秘书处成员的职责。我们尊重他们并将在今后继续这样做。

**乔杜里先生**（巴基斯坦）（以英语发言）：我国代表团发言明确表示其对载于文件A/58/750、有关议程项目127“人力资源管理”的决议草案的立场。

巴基斯坦代表团认为家庭，即婚姻是由一个男人和一个女人组成的，是神圣的。因此我们对秘书处2004年1月20日的简报内容有保留意见，该份简报提出了诸如家庭伙伴等概念，这在国际社会上尚未达成共识。我们高兴地看到，由于简报发布而引起的问题通过共识决议得到解决。我们加入了共识，但达成的谅解是，经修订的简报不会载有任何没有得到国际社会共识的具有争议或有分歧意见的说法，并且此类有争议的说法不会通过诸如简报等行政措施而普及。

**主席**（以英语发言）：我是否可以认为大会愿意结束对议程项目127的审议？

就这样决定。

## 议程项目 129

### 联合检查组

#### 第五委员会的报告(A/58/751)

**主席**（以英语发言）：大会现在对第五委员会在其报告第6段中提出的决议草案作出决定。

第五委员会未经表决通过了该决议草案。我是否可以认为大会也愿这样做？

**决议草案获得通过** (第 58/286 号决议)。

**主席 (以英语发言)**: 我是否可以认为大会愿意结束其对议程项目 129 的审议？

就这样决定。

#### 议程项目 131 和 132 (续)

**起诉应对 1994 年 1 月 1 日至 12 月 31 日期间在卢旺达境内的种族灭绝和其他严重违反国际人道主义法行为负责者和应对这一期间邻国境内种族灭绝和其他这类违法行为负责的卢旺达公民的国际刑事法庭的资金筹措**

**起诉应对 1991 年以来前南斯拉夫境内所犯严重违反国际人道主义法行为负责者的国际法庭的资金筹措**

#### 第五委员会的报告 (A/58/752)

**主席 (以英语发言)**: 大会现在将对第五委员会在其报告第 6 段中提出的决议草案作出决定。

决议草案的标题是“审查卢旺达问题国际刑事法庭和前南国际法庭检察官办公室”。

第五委员会未经表决通过了这项决议草案。我是否可以认为大会也愿这样做？

**决议草案获得通过** (第 58/287 号决议)。

**主席 (以英语发言)**: 我是否可以认为大会愿意结束对议程项目 131 和 132 的审议？

就这样决定。

#### 议程项目 134 (续)

**联合国维持和平行动经费筹措的行政和预算问题**

#### 第五委员会的报告 (A/58/582/Add. 1)

**主席 (以英语发言)**: 大会现在对第五委员会在其报告第 8 段中建议的决议草案和委员会在同一份报告第 9 段中建议的决定草案做出决定。

我们首先处理题为“大会第 57/323 号决议第 3 段的执行情况”的决议草案。

第五委员会未经表决通过了这项决议草案。我是否可以认为大会也愿这样做？

**决议草案获得通过** (第 58/288 号决议)。

**主席 (以英语发言)**: 我们接着处理题为“联合国志愿人员参与维持和平行动问题”的决定草案。

第五委员会未经表决通过了这项决定草案。我是否可以认为大会也愿这样做？

**决定草案获得通过** (第 58/567 号决定)。

**主席 (以英语发言)**: 大会就此结束现阶段对议程项目 134 的审议。

#### 议程项目 119 (续)

**审查联合国行政和财政业务效率**

#### 第五委员会的报告 (A/58/571/Add. 2)

**主席 (以英语发言)**: 大会现在对第五委员会在其报告第 7 段中建议的决定草案做出决定。

该决定草案的标题是“推迟到日后审议的各项问题”。第五委员会未经表决通过了这项决定草案。我是否可以认为大会也愿这样做？

**决定草案获得通过** (第 58/564 B 号决定)。

**主席 (以英语发言)**: 大会就此结束现阶段对议程项目 119 的审议。

上午 11 时 05 分散会